



Du 14 au 16 septembre
le monde écologique se
donne rendez-vous à
l'Oekofoire au
Kirchberg. A cette
occasion le Woxx
éditera la semaine
prochaine un
supplément sur les
énergies renouvelables
et les économies
d'énergie.

Photo: Christian Mosar

Wat ass lass?

WOCHE VOM 7. BIS 16. SEPTEMBER

Fr, 7.9.

am dag

Festival de la culture, concerts et animations toute la ville, *Esch*, Tél. 54 73 83 - 246.

musek

Little Woodstock, Open Air-Festival, Strandbad, *Losheim/Saar*, 18h.

La maladie d'amour, Chansonabend mit Susan Ebrahimi und Wolf Giloi, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 93 27 - 0.

Das Geheimnis der Mona Lisa, Musical, Zelt, *Merzig*, 19h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Balladen für Huren und Engel, Romy Haag - die fast seriöse Diseuse, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 718 24 12.

Spire Trio, avec Sascha Ley, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

John Holmes, Noise-Band aus Irland, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), *Saarbrücken*, 20h30. Tél. 0049 681 9 38 86 30.

Aspionax, le max du piano sax, Intro Café, *Dudelange*, 21h30. Tél. 52 66 85.

Soirée HO - Tantik, After Club, *Amnéville (F)*, 22h.

theater

Jacke wie Hose, von Manfred Karge, Studio des Theaters, *Trier*,

20h. Infos und Karten unter Tel. 0049 651 7 18 18 18.

konterbont

Maart a Musik, marché gourmand "vum Séi", Scheier (24, op der Heelt), *Eschdorf*, 18h.

Rechte Gewalt ist ein Thema, Textauschnitte und Diskussion, mit Dr. Dorle Gelbhaar, Stiftung Demokratie Saarland (Bismarckstr. 99), *Saarbrücken*, 18h. Tél. 0049 681 9 06 26 12.

Das Puppenspiel des Doktor Faust, Produktion des Puppentheaters am Auguste-Victoria-Gymnasium, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 19h30. Te. 0049 651 7 18 24 12.

Sa, 8.9.

am dag

Krimiwerkstatt, mit Dr. Dorle Gelbhaar, Stiftung Demokratie Saarland (Bismarckstr. 99), *Saarbrücken*, 09h. Tél. 0049 681 9 06 26 12.

Trier spielt, zum 4. Mal, Innenstadt, *Trier*, 10h - 16h.

Festival de la culture, concerts et animations toute la ville, *Esch*, Tél. 54 73 83 - 246.

Mit fairen Bällen für faire Löhne, Human Soccer Turnier, bei dem auch gegen Kinderarbeit geworben wird, Stausee, *Losheim (D)*, 11h - 15h. Infos unter Tel. 0049 6872 99 30 - 56.

junior

Passe-partout, visite-atelier pour enfants, en langue luxembourgeoise, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Vier aus Papier, für alle ab 4, Theater Überzwerg, *Saarbrücken*, 15h. Tél. 0049 681 85 40 21.

musek

Audition d'orgue, avec Gérard Close, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Musik aus dem Schwalbennest, Orgelkonzert mit Martin Welzel, Dom, *Trier*, 11h30.

Little Woodstock, Open Air-Festival, Strandbad, *Losheim/Saar*, 14h.

Tournoi des Voix d'Or, demi-finale, Opéra-Théâtre, *Metz*, 14h30 + 20h30. Tél. 0033 3 87 75 40 50.

Musik aus dem Industriezeitalter, mit den St. Petersburger Philharmonikern, unter der Leitung von Prof. Leo Krämer, Werke von Beethoven, Völklinger Hütte, Gebläsehalle, *Völklingen (D)*, 19h.

Das Geheimnis der Mona Lisa, Musical, Zelt, *Merzig*, 19h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Manon Lescaut, Drama lirico von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

1. Sinfoniekonzert, mit Werken von Brahms, Braun und Mendelssohn-Bartholdy, Theater, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Wettfestival, mit Toxkäpp, Clark Kent, Last Millenium Suckers, Dynamx und anderen Bands, Halle, *Schwebsingen*, 20h.

Jazz aus Deutschland, mit dem Schmidt & Brandt Quintet, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Esther Bejareno & Band, Widerstands- und Antikriegslieder, Spielbank, *Saarbrücken*, 20h. Org. Landeszentrale für politische Bildung, Tél. 0049 6897 79 08 44.

Gad Elmaleh, Galaxie, *Amnéville (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 70 28 29.

Big Jim & The Twins, Rock und Blues, Gasthaus Bolay's (Türkenstraße), *Saarbrücken*, 21h. Tél. 0049 6821 1 28 94.

Sheena, hot, hard'n'heavy, Intro Café, *Dudelange*, 21h30. Tél. 52 66 85.

Louisiana Red & Blues Transfer, der Altmeister des Blues aus Alabama, Duksaal, *Freudenburg*, 21h30. Tél. 0049 651 97 80 57.

theater

Der Gladiator Valerius, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 97 80 80.

Adam Geist, von einem, der der Grausamkeit mit Brutalität begegnet, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Jacke wie Hose, von Manfred Karge, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Glück, Musik-Tanz-Theater über das Berauschen der Sinne, Theater

im Viertel, *Saarbrücken*, 20h30. Tél. 0049 681 3 90 46 02.

party/bal

Warme Nächte, für Lesben, Schwule und Freunde, Garage, *Saarbrücken*, 21h.

Göttin tanzt im Famfatal, Frauen- und Lesbendisco, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

New Rock im Doom, Mainfloor: New Rock & Alternative Guitar Music, Clubfloor: Hardcore - Trash/New Metal, warme Küche von 22h - 04h30, The Doom (Brebacher Landstraße), *Saarbrücken*, 22h. Tél. 0049 177 6 89 41 91.

konterbont

La Faune et la Flore des anciennes carrières à ciel ouvert du Giele Botter, visite guidée, Réservoir d'eau (rue Titelberg), *Niederborn*, 14h.

Art on Cows, vente aux enchères, Kinnekswiss, Parc Municipal, *Luxembourg*, 15h.

Skulpturenweg, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen*, 19h. Tél. 89 93 31 -1.

So, 9.9.

am dag

Festival de la culture, concerts et animations toute la ville, *Esch*, Tél. 54 73 83 - 246.

12. Dag vum Ardennerpärdd, Véihmaart, Beschloen vun de Pärdd, Wiewkonscht, Musik a Folklore, tout le village, *Munshausen*, 10h. Tél. 92 17 45.

Fête de l'amitié, avec le Grasband, percussions africaines, flamenco, du folklore portugais, animations pour les plus petit-es et de nombreuses spécialités culinaires, château, *Bettembourg*, 11h30. Tél. 51 80 80 - 1.

Tag des offenen Denkmals, Führung und Kammermusik, Welschnonnenkirche, *Trier*, 13h, 15h + 17h.

Aids-Laf, 6 km au bénéfice de "Aids & Child Beetebeurg asbl", château, *Bettembourg*, 17h. Tél. 51 80 80 - 1.

junior

Vier aus Papier, für alle ab 4, Theater Überzwerg, *Saarbrücken*, 15h. Infos unter Tel. 0049 681 85 40 21.

Fortsetzung Seite 10



Indischer Tanz

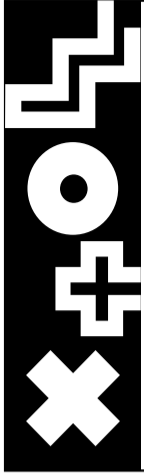
(bs) - "Bharat Natyam" heißt einer der acht klassischen indischen Tanzstile. Am Sonntag, den 9. September, findet im Kulturzentrum "Paul Barblé" in Strassen eine Aufführung der professionellen indischen Tänzerin Prathibha Prahlad statt. WOXX sprach mit Kanchini Venkatamaran, Mitglied der "Indian Association Luxemburg", die mit dem Event ihr zehnjähriges Bestehen feiert.

Was ist am "Bharat Natyam" so außergewöhnlich?

Das Ausüben dieser Tanztechnik erfordert eine äußerste Körperkontrolle. Die Schritte, die Haltung und der Gesichtsausdruck müssen optimal und im Einklang mit der Musik koordiniert werden. Einst wurde der Tanz exklusiv von Tempeltänzerinnen zur Verehrungen indischer Gottheiten getanzt. Aus dieser Kunst ist heute ein Beruf geworden, bei dem nicht die Religion sondern die Ästhetik die Hauptrolle spielt, vergleichbar mit dem klassischen Ballett.

Dieser Tanz wird auch als eine Form des Yoga bezeichnet. Kann jeder diese Technik erlernen?

Die nötige Perfektion wird im Durchschnitt erst nach acht bis neun Jahren erreicht. Insgesamt sind 40 Schritte und acht bis neun Tänze zu erlernen. Es ist also sehr viel Disziplin und Zeit notwendig. Ich selbst habe diesen Tanz auch einige Jahre geübt. Auch wenn ich sozusagen irgendwann "aufgegeben" habe: Das Üben dieses Tanzes hat mir zu einem neuen Körpergefühl verholfen. Die Koordination von "Kopf und Körper" erlebe ich heute viel bewusster.



Your Ticket To The Show

WOXX verschenkt diese Woche 3 Eintrittskarten. Einfach anrufen ab Montag, 9 Uhr unter Tel. 29 79 99 - 0.

Red Rivers & The Rocketones, venus tout droit d'Australie avec en première partie The Blue Magoos, **le vendredi 14 septembre** au Sang & Klang à Luxembourg-Pfaffenthal, 20 heures 30. Organisation: Blues Club Lëtzebuerg.

de l'exposition de Marylène Negro, Galerie Nei Licht, *Dudelange, 11h*. Tél. 51 61 21 - 238.

Riesling Open, cérémonie d'ouverture officielle, Centre culturel, *Ahn, 15h*.

Ni vu - ni connu + Neither seen nor heard, projection de 2 vidéos de Marylène Negro, Agence d'Art Contemporain Stéphane Ackermann, *Luxembourg, 15h + 17h30*. Renseignements par tél. 48 38 87.

Skulpturenweg, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 19h*. Tél. 89 93 31 - 1.

So, 16.9.

am dag

Der Saargau - eine Kulturlandschaft zwischen Zukunft und Vergangenheit, ganztägige Radtour durch Streuobstwiesen, über Schichtstufen und mehr, Treffpunkt am Bahnhof, *Merzig (D), 9h30*. Tél. 0049 681 5 49 71.

Oekofoire, die Messe für Mensch, Umwelt und Technik, Halles des Foires Internationales de Luxembourg, *Luxembourg, 10h - 19h*.

Porte ouverte, de l'aviation privée et sportive, Centre Aéroport (Parking aviation Générale), *Luxembourg-Findel*, Tél. 4798 26 29.

L'art et la tradition du pain, délices préparés à l'ancienne dans le four du XVIIème siècle par une équipe de boulangers bénévoles, Prieuré, *Cons-la-Grandville, 11h*. Tél. 0033 3 82 44 97 66.

konferenz

Sous les ponts ..., visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h + 15h*. Tél. 22 50 45. (15h: visite guidée à bicyclette, départ rue St. Ulric au Grund)

Quand les maquettes racontent l'histoire, visite guidée, Musée d'Histoire de la ville, *Luxembourg, 11h*. Tél. 47 96 - 30 61.

Luxembourg - les Luxembourgeois, visite guidée de l'exposition en cours, Musée d'Histoire de la ville, *Luxembourg, 15h*. Renseignements par tél. 47 96 - 30 61. En français.

musek

Orgel plus Bass, mit Thomas Kitzi und Christian Heib, Werke von Bach und Liszt, Pfarrkirche St. Elisabeth, *Saarbrücken, 11h15*. Tél. 0049 681 5 01 54 42.

Musique de cour et de plein air, musique festive pour les Cours d'Europe au XVIIème siècle, oeuvres de Marini, Locke, Scheid,

Kempis et Adsun, Prieuré, *Cons-la-Grandville, 14h*. Tél. 0033 3 82 44 97 66.

Ballett im Hof, mit Szenen zur Musik von Strawinsky und Vivaldi, Theater, *Trier, 16h*. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Manon Lescaut, Drama lirico von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30*. Infos und Karten unter Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Musik für Orgel und Klavier, mit Martin Bambauer und Thomas Palm, Caspar-Olevian-Saal, *Trier, 19h30*.

David LaMotte, New Folk, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h*. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Missa Solemnis, de Ludwig Van Beethoven, avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sous la direction de Pierre Cao, Conservatoire, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95.

Maurane, ouverture de la nouvelle saison avec la présentation du dernier album de l'artiste, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30*. Tél. 0032 63 22 04 39.

theater

Theatercafé Nr 54, zu Kleist und "Das Käthchen von Heilbronn", Studio des Theaters, *Trier, 11h15*. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Der Gladiator Valerius, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier, 18h*. Tél. 0049 651 97 80 80.

Amphitryon, Lustspiel von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30*. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

Mutterglück, Humor mit Tiefgang, nach Janoschs Erwachsenen-Theaterstück, mit dem Resonanz Theater, Mambo (Dudweilerstraße 33), *Saarbrücken, 20h*. Tél. 0049 681 5 8 38 16.

Detlev Schönauer: Kinderwahn - Nachwuchsstress im Jacques' Bistro, Comedy, Congresshalle, *Saarbrücken, 20h*. Tél. 0049 681 9 48 48 - 0.

Das Phaidra Projekt, von Marc Clement, mit Vincent Artuso, Claire Thill, Florence Gerges, Marc Rollinger und Claude Faber, mise en scène Marc Clement, Kulturfabrik, *Esch, 20h30*.

konterbont

Skulpturenweg, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 9h30*. Tél. 89 93 31 - 1.

Journée découverte de l'art noir, visites guidées avec démonstrations pratiques et vivantes sur les machines anciennes d'imprimerie, Maacher Kulturhuuf, *Grevenmacher, 15h - 18h*. Tél. 26 74 64 - 1.

Avis

Cours du soir pour adultes Séances d'information et d'inscription

Il est porté à la connaissance du public que le Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports se propose d'organiser des cours du soir durant l'année scolaire 2001/2002.

Ces cours sont offerts dans le cadre de la Formation des Adultes et de la Formation Professionnelle.

Les personnes intéressées pourront retirer une brochure explicative aux endroits suivants

1. dans toutes les communes du pays;
2. dans les établissements scolaires post primaires;
3. au Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports, Service de la Formation des Adultes (bureau 05).

Des séances d'information et d'inscription seront organisées dans les établissements scolaires concernés dont voici la liste:

Établissements	Inscriptions
Amitiés Françaises Lycée Michel Rodange	18, 20, 24 et 26 septembre de 18.00 à 19.00 heures (salles P11 à P16)
Athénée de Luxembourg	18 septembre de 17.00 à 19.30 heures (enseignement secondaire) 19 et 20 septembre de 17.00 à 19.30 heures (tous les autres cours)
Centre National de Formation Professionnelle Continue d'Esch/Alzette	19 septembre de 18.00 à 19.30 heures aux sites Belval et Sommet (tous les cours) tél.: 55 89 87
Centre de Formation Professionnelle Continue d'Ettelbruck	du 3 au 28 septembre (fiches à retirer au secrétariat, tél.: 81 89 39)
Lycée Classique de Diekirch	24 septembre, tél.: 80 32 18
Lycée Classique Diekirch Bâtiment de Mersch	24 septembre à 20.00 heures
Lycée Classique d'Echternach	24 septembre à 19.30 heures
Lycée du Nord Wiltz	26 septembre à 19.30 heures
Lycée Technique Agricole Ettelbruck	veuillez vous adresser au LTA, tél.: 81 85 25
Lycée Technique des Arts et Métiers, Luxembourg	L'inscription se fait par correspondance: LTAM (Formation des Adultes), 19, rue G. Schneider, L-2522 Luxembourg
Lycée Technique de Bonnevoie	18 septembre de 18.00 à 19.30 heures
Lycée Technique du Centre, Luxembourg	à partir du 1er septembre (enseignement secondaire technique) 24 et 25 septembre de 18.00 à 19.00 heures (cours de luxembourgeois)
Lycée Technique d'Esch	1 octobre à 18.00 heures (place Victor Hugo)
Lycée Technique Ecole de Commerce et de Gestion, Luxembourg	24 septembre à 18.30 heures
Lycée Technique d'Ettelbruck	25 septembre à 19.00 heures
Lycée Technique Hôtelier "Alexis Heck" Diekirch	23 octobre à 19.00 heures (les cours débiteront au mois de novembre)
Lycée Technique Joseph Bech - Grevenmacher - Remich	25 septembre de 19.00 à 20.00 heures 26 septembre, de 19.00 à 20.00 heures ("An der Gewännchen" à Remich)
- Wasserbillig	2 octobre de 19.00 à 20.00 heures (bâtiment près de l'église)
- Rosport	3 octobre de 19.00 à 20.00 heures (Mairie)
- Niederanven	27 septembre de 19.00 à 20.00 heures (Centre de Loisirs)
- Junglinster	1 octobre de 19.00 à 20.00 heures, École, rue du Village
Il est signalé aux intéressés que les inscriptions se feront sur place aux dates indiquées ci-dessus et qu'elles ne pourront pas être faites par téléphone.	

Recrutements auprès de l'Etat

Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera deux examens-concours en vue de recruter des

Huissiers (m/f)

Date de l'examen-concours: mercredi, le 17 octobre 2001

Postes vacants:

1 Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation

Professionnelle et des Sports

1 Ministère d'Etat

1 Ministère de l'Intérieur

1 Centre Commun de la Sécurité Sociale

Les candidat(e)s doivent être détenteurs(trices) du certificat de fin d'études primaires

Artisans (m/f)

Date de l'examen-concours: vendredi, le 19 octobre 2001

Postes vacants:

Administration de

l'Aéroport:

1 formation demandée:

débosseleur-peintre

2 formation demandée:

mécanicien autos

Administration des Ponts et Chaussées:

1 formation demandée: **entrepreneur de construction métallique (serrurier)**

Administration des Bâtiments Publics:

1 formation demandée: **jardinier-paysagiste**

Armée Luxembourgeoise:

1 formation: **mécanicien autos**

Etablissements pénitentiaires:

1 formation demandée:

électricien en énergie

1 formation demandée: **installateur-sanitaire**

1 formation demandée: **cuisinier**

Police Grand-Ducale:

2 formation demandée: **mécanicien autos**

1 formation demandée:

débosseleur-peintre

Service de Formation Professionnelle:

1 formation demandée: **entrepreneur de construction métallique**

Les candidat(e)s doivent être détenteurs(trices) du CATP

Les intéressé(e)s voudront adresser leur demande de participation avant le lundi 24 septembre 2001 au:

Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative

Recrutement

63, avenue de la Liberté

Boîte Postale 1807

L-1018 Luxembourg

- Les relevés pourront être modifiés suite à des changements d'administration ou complétés suite à des autorisations d'engagement supplémentaires et à des postes vacants jusqu'à la date de la publication des résultats de l'examen-concours concerné.

- L'âge minimum requis est de 17 ans, l'âge maximum est de 40 ans, sauf si une dispense spéciale est accordée.

- La nationalité luxembourgeoise est requise pour tous les postes, à l'exception de celui d'artisan auprès du Service de la Formation Professionnelle.

- La demande de participation doit obligatoirement être accompagnée d'un extrait de l'acte de naissance, d'une copie de la pièce d'identité et d'une copie certifiée conforme du certificat ou diplôme requis pour l'admission dans la spécialité choisie.

- Le Ministère fera parvenir aux candidat(e)s, après réception de leur demande, le programme détaillé de l'examen-concours ainsi que les renseignements concernant les autres pièces à produire.

- Les épreuves préliminaires aux examens-concours en vue du contrôle de la connaissance des langues luxembourgeoise, allemande et française auront lieu les 4 et 5 octobre 2001 (uniquement pour les candidat(e)s qui présentent un certificat étranger)
- Renseignements supplémentaires: 478-3124, 478-3148, 478-3146

(Communiqué par le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative)

www.etat.lu/MFP